

## INFORME DESCRIPTIVO DEL PROYECTO

### **Testimonios orales sobre migraciones y movimientos sociales del siglo XX salvadoreño -Archivo oral de la Academia Salvadoreña de la Historia**

La ejecución de este proyecto cumplió con el objetivo de fortalecer el Archivo Oral de movimientos y procesos sociales de la Academia Salvadoreña de la Historia. Archivo que es parte del proyecto de la ASH: Fuentes para la historia salvadoreña.

Fechas de ejecución del proyecto: de febrero a octubre de 2008.

El proyecto tuvo la finalidad de hacer registros orales en torno a las siguientes temáticas:

1. Migración salvadoreña a EEUU y otros países: causas, circunstancia de vida de los grupos sociales emigrados, rutas migratorias, sectores emigrados, impacto social de la migración en la sociedad salvadoreña
2. Movimientos sociales sucedidos en la historia reciente salvadoreña: sufragistas, indígenas, campesinos, sindicalistas y estudiantiles entre otros.

De acuerdo con la finalidad planteada se obtuvieron entrevistas y testimonios en un número de más de 165 registros de las temáticas siguientes:

1. Salvadoreños inmigrantes en Estados Unidos
2. Deportados de Estados Unidos por ser inmigrantes ilegales
3. Mujeres inmigrantes a Estados Unidos
4. Migración campo ciudad
5. Testimonios de la Guerra Civil en el Salvador (1981-1992)
6. Sobre la problemática indígena en El Salvador

Para la ejecución de este proyecto se contó con la participación de 10 personas procedentes de tres instituciones:

- 3 de la Academia Salvadoreña de la Historia
- 5 estudiantes de Historia de la Universidad de El Salvador
- 2 estudiantes de la Universidad Tecnológica de El Salvador

El personal laboró en la producción de la documentación para las entrevistas y para el resguardo en el archivo oral y base de datos (fichas de datos, guías de entrevistas,

ficha técnica de registros), en el levantado de entrevistas, transcripciones, vaciado de datos en fichas técnicas, inventario y organización archivística de los registros .

Las actividades se desarrollaron de la manera siguiente:

1. Producción de guías y materiales de información de las entrevistas. Se elaboró una guía temática para cada uno de los temas abiertos para hacer entrevistas, además se crearon tres fichas de registro de datos del entrevistado y entrevistador, documentación que se incorpora al expediente o registro abierto por cada entrevistado/entrevista.
2. Creación de un equipo de trabajo de entrevistadores, transcriptores, fotógrafos, y archiveros.
3. Se hizo una planeación y Calendarización de actividades y se distribuyó el equipo y materiales necesarios para cada actividad.
4. Se inició la producción de entrevistas y la transcripción de las mismas.
5. Se hizo clasificación e inventario de los registros.
6. Se organizaron los registros en el Archivo Oral. Se creó una carpeta para cada uno de los registros (entrevista) de acuerdo al fondo y la serie correspondiente.
4. Se creó una base de datos, con la finalidad de crear una ficha por cada una de los registros.

Los resultados obtenidos fueron los siguientes:

1. Ciento setenta registros orales- de los cuales el resguardo está hecho en de la siguiente manera:
  - Discos compactos de voz y transcripción digital (word) de los registros
  - Carpetas por cada uno de los registros que incluyen:
    1. Hoja de aceptación del entrevistado,
    2. Hoja de datos de la entrevista,
    3. Ficha técnica de la entrevista,
    4. Copia en papel de transcripción de la entrevista
2. Inventario del conjunto de las entrevistas y testimonios incorporado al inventario global del Archivo Oral
3. Fotografías y videos de testimonios y entrevistas resguardadas de forma digital
  3. Creación de una base de datos en Winisis para la incorporación de la ficha técnica de cada uno de los registros

La coordinación, gestión, administración, gasto de algunos materiales, utilización de equipo (computadoras, audífonos, grabadoras digitales, cámara digital y otros estuvo a cargo de la Academia Salvadoreña de la Historia. Pago de personal, dietas y la compra de algunos materiales se cubrió con la cuantía otorgada a este proyecto por el Programa ADAI.

Beneficiarios del Proyecto: Los registros orales obtenidos como resultados de este proyecto se incorporaron al Archivo Oral de la Academia Salvadoreña de la Historia, cuyo acervo se encuentra en los anaqueles de la Biblioteca de la Academia al servicio de la comunidad investigativa. Para mejor acceso a esta información las fichas técnicas de cada una de las entrevistas y testimonios se registraran próximamente en la base de datos Fuentes para la Historia Salvadoreña, los que podrán ser consultados desde el sitio web de la Academia.